

在中文加快走向世界的进程中，如何让中文变得越来越有吸引力，激发更多青年人的学习兴趣，始终是国际中文教育面临的挑战和难题。除了要提高教学质量、扩大教学规模之外，国际中文教育急需有创新的举措，让其在全球范围内持续产生影响力。

语言是文明的产物，也是文化的主要载体，中文也不例外。文化元素既是语言教学的内容，又是语言推广的助力。因此，如何用文化元素为国际中文教学创新提供新鲜内容和形式，从而满足越来越个性化、差异化、多样化的学习需求，以及如何通过有品牌影响力的文化推广举措为中文的国际推广赋能助力，成为国际中文教育在新时代升级创新、提质增效的重要课题。

在中文教育的国际推广实践中，相关机构、国际中文教育从业者不断探索文化助力新模式，并积累了丰富的经验。

本版从今日起推出“文化赋能国际中文教育”系列报道。

文化赋能国际中文教育（一）



熊亮所绘的《小年兽》展示了中国的传统文化。



于大武所绘的《一辆自行车》展示了北京胡同的真实生活。

一次尝试

2016年在法兰克福书展上亮相的中国原创绘本共有197种，从45家出版机构和个人选送的600多种绘本中脱颖而出，涉及国内外获奖精品、水墨剪纸“中国气派”作品、中国早期连环画/小人书以及近期涌现出的新绘本等。送展这些图书，旨在通过中国作家、插画师的文字和绘画，将中国绘本的独特之美呈现在国际出版的舞台上。

新教育实验发起人、绘本展评委朱永新认为，中国的原创绘本有独特的表达方式，比如水墨画、剪纸等元素的运用。这种独特性正是文化交流的魅力所在。

《一辆自行车》通过讲述作者童年时在胡同里骑自行车的故事，展现原汁原味的北京胡同生活；《二十四节气》运用中国艺术形式，展示“二十四节气”，在画面的张合之中，传达“天人合一”的自然哲学观；《三十六个字》以36个象形

一粒种子

“中国孩子的书香世界”绘本展已走过4年多，运行模式也已经过了多种实践，既可以依托当地国际中文教学机构连接当地书展、教育机构、学校、图书馆、儿童文学节等合作伙伴，也可以同当地相关机构直接合作。在项目主办方——中外语言交流合作中心的规划中，“提供的是一粒种子，如何实现本土化的生长，还需要相关机构根据具体情况，具体操作”。

2018年9月7日至15日，“中国孩子的书香世界”绘本展在葡萄牙科英布拉市举行，展览精选近150种优秀绘本，内容既包括中国民间童话，也包括中国当代名家创作的儿童故事等。

《奶奶的青团》引起了观展的小朋友们的关注。他们不仅被江南水乡的春季美景吸引，对画面中呈现的放风筝、踢毽子等户外活动也饶有兴趣。为了满足小朋友的好奇，国际中文教师志愿者们干脆在书展现场，跟小朋友玩起了踢毽子比赛。

在相关专家看来，“中国孩子的书香世界”绘本展不只是一个运行成功的文化项目，更是用文化元素为国际中文教育赋能的一次有益尝试。从国际中文教学层面来讲，中国原创绘本承载着独特的温度，具有打通人心的天然优势，正符合海外中文学习者中小学阶段中文学习和拓展阅读的需要。

有数据为证。“中国孩子的书香世界”绘本展美国巡展，自2017年至今，已有15所国际中文教学机构参加了巡展项目，合计展览期超过200天，不仅吸引了观展者对中文原创绘本的兴趣，更为美国师生和家长提供了新颖的阅读素材。

正如2019年9月参加过“中国孩子的书香世界”绘本展全球巡展——新西伯利亚国立技术大学站的索尼娅所言：“这是

文字为核心，亦图亦文，将热爱汉字的种子埋在小读者的心中；《理想国·一起建前朝，一起看后宫》以轻松活泼的彩图绘画，带领读者进入紫禁城的世界，使读者对故宫的建筑方法、空间布局及用途、内部藏品、历史状况有一个全景式的了解……

《一辆自行车》的作者于大武有好几部作品同时入选绘本展，他强调“绘本应该是有温度的，是能感动孩子的”，这种温度的表达和传递，是不分国界的，是可以跨越距离的。

“中国孩子的书香世界”绘本展这个项目的策划初衷是希望向国外介绍当代中国优质的、有深度的文化内容。

在相关专家看来，该绘本展在法兰克福书展上的首次亮相，不仅是中国原创绘本走向世界的一次有益尝试，还为讲好中国故事提供了新的载体和新的方式。

现场的观展观众不只是儿童，还有青年学生。他们中有的即将到中国留学，有的刚从中国回来，对绘本中所描述的故事和场景，有种莫名的亲切感。更有一位退休女教师，每天都会到书展，看看不同的绘本。“这也可以看出，绘本阅读跨越了年龄界限。”参展的一位国际中文教师志愿者说。

“中国孩子的书香世界”绘本展这颗种子播撒的地方虽然不同，但观展者有所收获是相同的。

泰国阿努巴瓦比杜拉提拉朗萨立学校的学生宁宁通过绘本展，认识了绘本《孔子》中介绍的“孔子”，了解了《三十六个字》中汉字的由来和演变，看到了《团圆》里为庆祝春节，一家人围着圆桌、吃着团圆饭的热闹场景，还看到了以前没听过的中国神话故事……“正是这些图书让我更加热爱中文和中国文化，希望以后还能看到更多的绘本，认识更多的汉字，了解更多的中国文化。”宁宁说。

我第一次参加中文绘本展，以前没看过课本以外的中文书，第一次看见这么多中文绘本和故事，真是太棒了！”

一位观展的俄罗斯家长表示，这些绘本能激发孩子们对中文阅读以及学习中文的兴趣，使孩子们能够接触到中文课本以外的中国图书，是非常好的中文学习素材。

北京外国语大学中国语言文学学院对外汉语系主任孟德宏表示，对低龄中文学习者来说，往往通过了解语言背后的文化背景，从而对中华文化有进一步的认识和理解。所以，面向低龄学习者的中文教学中，语言文字本身所传递出来的文化性内容，应该是中文教学的题中应有之义。而“中国孩子的书香世界”为文化教学提供了一个新的维度。



2019年，“中国孩子的书香世界”绘本展暨绘本绘画比赛在泰国举行。图为展览展台。

(本文配图除署名外均由中外语言交流合作中心提供)

中国孩子的书香飘向世界

本报记者 赵晓霞

2016年10月19日，德国法兰克福书展，“中国孩子的书香世界”儿童绘本专题展在儿童馆亮相。

“以前在书展上虽然看到很多中国图书，但少儿图书淹没在众多图书中非常不易搜集。这个专题书展让我感到，这是盼望了10年的一个展览，对了解中国少儿出版太有意义了！”德国慕尼黑国际青少年图书馆专家欧雅碧说。

数据显示，自2016年亮相以来，截至2020年初，“中国孩子的书香世界”绘本展已在德国、意大利、斯洛伐克、西班牙、葡萄牙、奥地利、美国等13个国家51所国际中文教学机构所在的城市，与当地国际书展、图书馆、图书节、文化节等重要儿童文学和儿童阅读平台合作承办展览、讲座、插画工作坊、绘本课程等主题活动200余场，累计受众超过了6万人次。



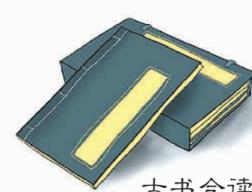
2016年10月，“中国孩子的书香世界”儿童绘本专题展在德国法兰克福书展上首次亮相。图为展览现场。



2020年11月4日，“中国孩子的书香世界”在泰国曼谷凯拉差尼小学巡展。图为展览现场。



2019年“中国孩子的书香世界”绘本巡展在俄罗斯新西伯利亚市举行。图为小读者索尼娅在展示中国绘本。



古书今读（十二）

书于竹帛（下）——篇卷有别 藏在竹简和缣帛中的秘密

熊建

我们找古书看时，会发现一个细节，就是书籍的计量单位不统一，有称篇的，有称卷的。

比如反映西汉国家藏书概况的目录《汉书·艺文志》，有书614家，其中篇为单位的有448家，占3/4；以卷为单位的有166家，占1/4。前者代表有《山海经》13篇，后者代表有《春秋左氏传》30卷。

为什么会有这种区别？清代学者章学诚说：“大约篇从竹简，卷从缣帛，因物定名，非有他义也。”也就是说，文字的载体不同，决定了计量单位的不同。写在竹简上的书，单位是篇；写在缣帛上的书，单位是卷。其中，帛是丝织品的总称；缣是由双丝织成的，不透水，是上等的昂贵的书写材质。

所以，篇与卷是两个计量单位，反映了中国古代书籍材料发展的不同阶段。书于竹帛，是墨子说的，足见春秋时代的书写材料就简、帛并行了。竹简便宜易得，但是成书太重。秦始皇一统天下后，十分勤政，大事小情都要亲自处理，每天批阅的奏折、公文非常多，重达60多斤。

缣帛轻便，可以根据需要而剪裁。被匈奴放逐的苏武，牧羊于北海，长达19年。西汉政府想要回苏武，派使者去，匈奴人却说他已经死了。使者识破诡计，对匈奴人说：我们皇上在上林苑射下了一只大雁，大雁的脚上系着帛书，是苏武写的一封信，说他在北海放羊，你们怎么可以骗人呢？大雁腿上系丝绸可以，绑竹简就离谱了。

此外，缣帛还可以绘图。荆柯刺秦，图穷匕见。地图既可穷尽，当系帛卷。

缣帛做书的好处虽多，但就是太贵了。西汉时，每斤生丝的价值相当于一个成年人全年的口粮，一匹帛可换720斤大米。因此，以汉朝国力之盛，国家藏书也只有1/4是写在缣帛上的。

行文至此，有人可能问了，篇卷之别这种冷知识，知道了又有什么用途呢？事实上，这种差别反映出了当时的社会思潮和学术主流是什么，也就是时人头脑中何者为重、何者为轻。

仍以《汉书·艺文志》为例，以卷为单位的书，大致反映出两种文化：第一，以保存和阐扬诗书礼乐传统为职责的儒家文化；第二，以数术方技之学为核心的实用技术文化。

儒家经典重要，可以理解，为啥数术方技这类“迷信”也写在昂贵的缣帛上？这是汉人的世界观、宇宙观被阴阳五行学说主导的结果。他们相信，日月星辰的变动是上天在对人间作指示。比如《汉五经星客行占验》八卷，通过对木星、金星、火星、土星、水星这五星以及彗星、客星（新出现的星）的运行，来占卜时吉凶，预测吉凶祸福，带有占星术的性质。

星气之占是很神圣和极重要的。现象成书，必要以帛书为载体，方能体现出对上天的敬重和对占卜结果的珍视。另外，星图、星象势必需要配图展示，使用缣帛也是实际所需。

藏在竹简和缣帛中的秘密，就在于此。

「夫」和「妇」

孟德宏



汉字里的故事（九）

进入青春期以后的美好“良人”，男性就是“郎”，女性就是“娘”。如同盛花期的花朵一样，人生最美好的时刻也就是这个阶段。所以诗人禁不住吟唱道：“如何让你遇见我，在我最美好的时刻”。如果有幸在这个时刻，两个青年男女能够彼此相遇并共浴爱河，这就是生命里非常重要的一个汉语词汇：夫妇。

“夫”是一个会意字，从大从一。“大”字的甲骨文字形，就是一个顶天立地的“人”的形象，“大”字中的“一”，是“人”向左右直接张开的手臂之形。“夫”从“大”，表明这是一个“人”，从“一”，表明这不是一个一般的人，而是带有一个标志性符号“一”的人。这个“一”是什么呢？东汉文字学家许慎在《说文解字》里说是“象簪也”，并进一步阐发道：“周制以八寸为尺，十尺为丈。人长八尺，故曰丈夫”，从而把“夫”与“丈”结合到一起，对“丈夫”一词进行了训释。为什么戴了“丈夫”呢？因为在中国古代社会，“冠而后簪，人二十而冠，成人也”。也就是说，男子戴了簪子，就意味着“成人”了，“成人”之后就要“婚配”，成为自己配偶的“丈夫”。

与“夫”相对应的就是“妇”，二者其实是一组同源词。成年婚配的男性叫做“夫”，成年婚配的女性叫做“妇”。

“妇”这个字的繁体字形写作“婦”。“婦”也是一个会意字，从“女”从“帚”，字形传递出来的语义信息是“女持帚洒扫也”。事实上，女性在家庭生活中所从事的活动很多，这里唯独取“持帚洒扫”，是择取诸多活动中的标志性特征。“持帚洒扫”，肯定不是“作威作福”，而是“服侍”，所以，许慎直接将“妇”音训为“服也”，这里的“服”就是“服侍”“服务”之义；进行“服侍”提供“服务”的人，内在心理特征就是驯顺服从，也就是“俯”，就是“伏”。

从最初的受精卵“巳”，到发育成“胎”，再到出生为“子”，长大为“人”，继而到青年男女“郎”“娘”，直到男女成年结合为“夫妇”，继续创造出新的生命，这就是生命循环往复、生生不已的过程。这个复杂的生命过程，汉字都生动而形象地记录下来。这真是让所有识读汉字、使用汉字、传承汉字的中国人值得骄傲的事。

（作者系北京外国语大学中国语言文学学院对外汉语系主任）